



# PRINCH 中国语言文化实践课

**BEIJING 北京 May 16 to 29, 2016**

(14 days 13 nights, maximum 50 participants)

A **3-credit** CUHK language and culture Immersion programme for intermediate and advanced Chinese language learners.

A project funded by the Ministry of Education in China for CUHK undergraduate students

**Special discount** to CLC Putonghua Advanced Diploma programme students

**PRINCH** is a task-based programme which actualizes the idea of “learn to use and use to learn”. It is carefully designed to provide intermediate and advanced Chinese language learners with the opportunity to use language appropriately in real life for effective communication purposes. First launch in 2006, PRINCH allows students to practice what they have learned in class through a variety of activities in the target culture, an approach that has been recognized by professionals and highly recommended as a most effective means to cultivate pragmatic competence of language learners. Class format consists of three parts, (1) Classroom activities with CLC head teacher(s). (2) Theme-based trip in small groups led by local teachers and (3) Post-trip tasks with teachers, such as Q&A, discussion and presentation. Themes include history, religion, commerce, customs and culture, education and modern living etc.

## Learn more about BJ PRINCH

Information Session: **February 26, 2016 (Friday) 12:30-1:20 p.m.**  
**@Fong Yun Wah Hall**

Please email your name, last studied Putonghua course code/ level and nationality to [kennethtam@cuhk.edu.hk](mailto:kennethtam@cuhk.edu.hk) for registration.

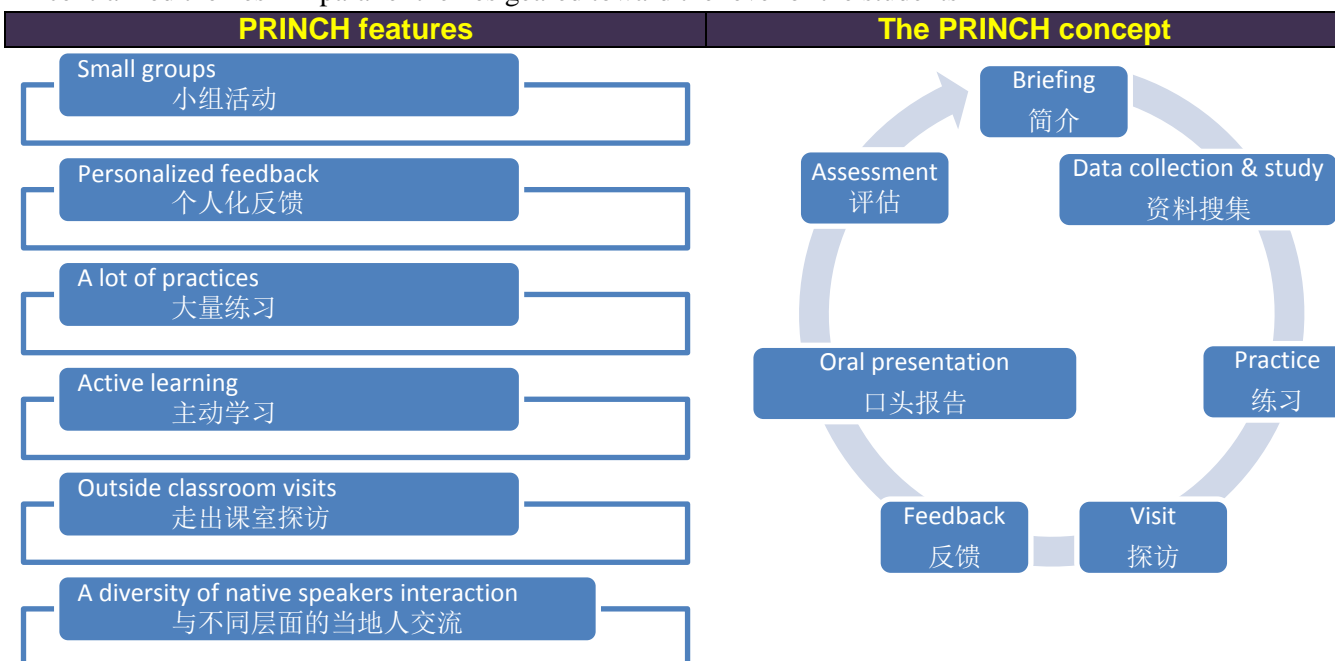


# 2016 programme features

**3** students in 1 group counseled by local teachers (special arrangement for non-native Chinese speakers)

1 CLC head teacher serves around 25 students in average

**6** centralized themes + 2 parallel themes geared toward the level of the students



## Host School in Beijing (北京)

**Beijing** is the capital of the People's Republic of China. It is the second largest Chinese city by urban population after Shanghai and is the nation's political, cultural, and educational centre. The city's history dates back three millennia. Beijing has been the political centre of the country for much of the past seven centuries. The city is renowned for its opulent palaces, temples, gardens, tombs, walls and gates, and its art treasures and universities have made it a centre of culture and art in China. Few cities in the world have been the political and cultural centre of an area as immense for so long.

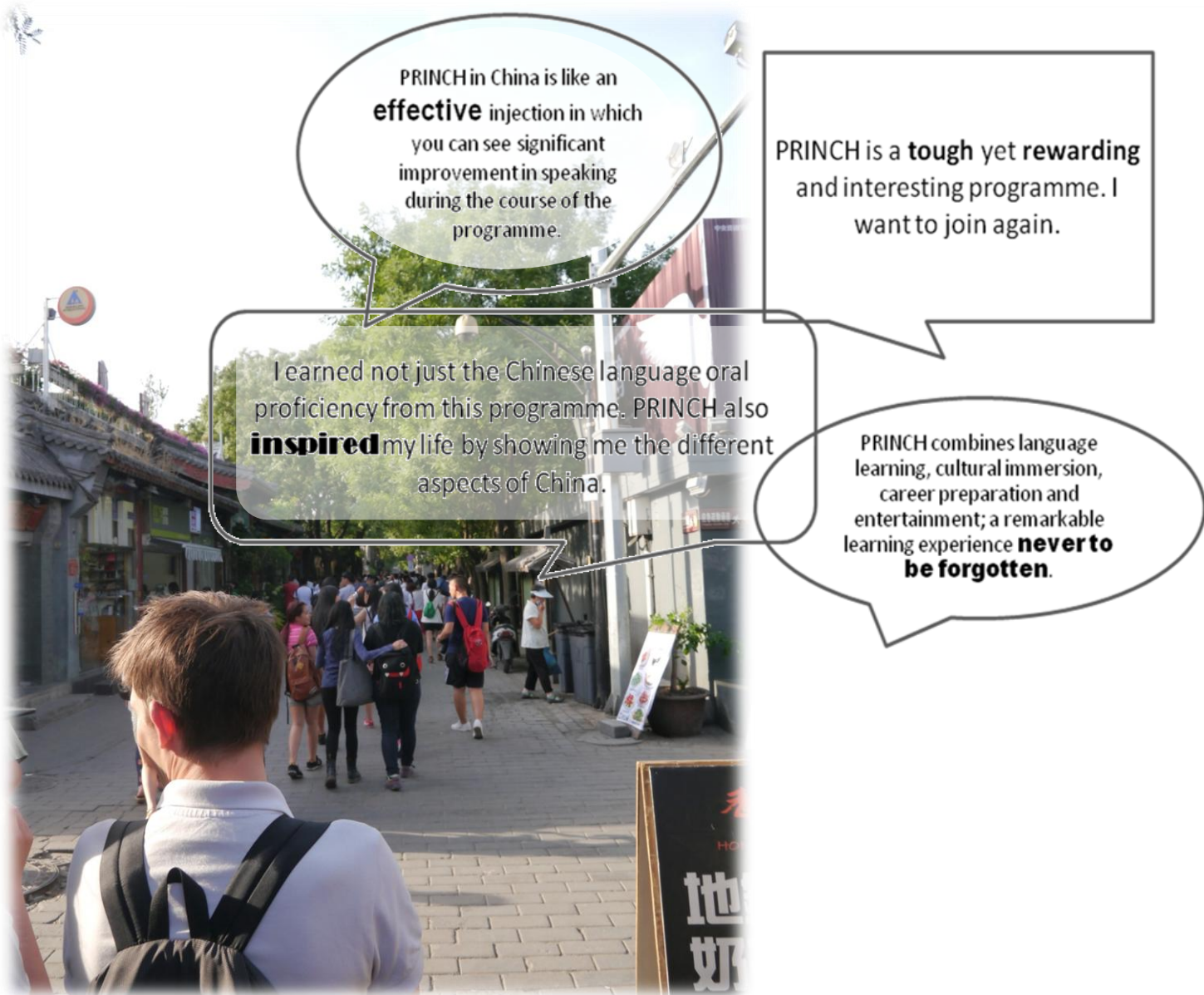


### College of International Education, Minzu University of China (MUC-CIE)

中央民族大学国际教育学院 ([www.muc.edu.cn](http://www.muc.edu.cn))

Minzu University of China (MUC) is one of China's most important comprehensive universities, and it is one of the 38 key universities receiving direct development support from the Chinese government. Minzu University of China has a comprehensive set of university disciplines, and its ethnic characteristics are highly distinctive. Humanities is its main focus and ethnic studies is its defining specialty, with courses covering liberal arts, science, engineering, medical science, management, education, finance and economics, politics and law, physical education, art and so on. MUC is a microcosm of the big family of Chinese ethnic groups, and it is the only university in China where all of China's 56 ethnic groups are represented in its faculty and student body. At present, MUC has 23 colleges and 5 departments, 55 bachelor's degree programs, 64 master's degree programs, and 25 doctor's degree programs. Its ethnology, Chinese ethnic minority language and literature, Chinese ethnic minority art and etc. rank the first in China and are well-known in the world.

## Message from PRINCH participants



## Student admission and preparation

- Applicants should be non-native speakers of Putonghua who have studied at least 400 hours of Chinese (Putonghua). For CLC Regular Programme students and CUHK IUG/IPG and exchange students, a good score attained at level 2 or above is an advantage. Applicants who have never studied with CLC, please complete a placement test for full-time students by following the instruction at [www.cuhk.edu.hk/clc/placement](http://www.cuhk.edu.hk/clc/placement) and send in the placement information together with the application form.
- Students should try to understand the unique learning mode in this course in comparison to the usual language class. There is no formal text book and teaching in form of lecture in the PRINCH programme. Students are expected to take an active approach in learning, such as data search, preparing questions for tasks, speak up, sound and video recording etc.
- Students should carry a battery fully charged recording device every lesson to enhance their learning in PRINCH, such as smart phone with sound and video recording function, MP3 recorder etc.

## Fees

In Hong Kong Dollars (US\$ as reference only)

| <b>Student type</b>     | <b>CLC students and<br/>CUHK exchange students</b>   | <b>External<br/>participants</b> | <b>CUHK Undergraduates<br/>(International and local)</b>                                   |
|-------------------------|--|----------------------------------|--|
| <b>Tuition fee:</b>     | HK\$4770   | HK\$4770                         | Exempted if course registration is done with CUSIS.  |
| <b>Other fees #:</b>    | HK\$8330   |                                  | HK\$3500 if the student is funded by the Ministry of Education. The full cost is HK\$8330. |
| <b>Application fee:</b> | CLC short course students: HK\$200.<br>Exempted for CLC Regular students and CUHK exchange students                        | HK\$400                          | Exempted   |
| <b>Total:</b>           | CLC Regular students and CUHK exchange students: HK\$13,100 (US\$1679)<br>CLC Short course students: HK\$13,300 (US\$1705) | HK\$13,500 (US\$1731)            | HK\$3600-8330 (US\$462-1068)   |

#Other fees include: small group counseling cost, trans-city transportation (round trip air ticket between Hong Kong and Beijing); local transportation in Beijing; accommodation in Beijing (13 nights in 3-star rating guest house, double-occupancy); admission ticket related to the language activities, programme materials, welcome and farewell dinner, and travel insurance. Meals will be at students' own expense according to one's living style.

Fees do not include: meals (unless otherwise specified), China visa charge, single room surcharge, activities outside course requirement and course hours, accommodation and traveling related to any extended stay, (if applicable) personal gift to home visit family. For budgeting purposes, students should allow a daily pocket money of RMB100-300 for meals and other expenses according to one's individual living style. Telephone card and internet access can be arranged at students' expense after arrival.

Landing option: it is only available by request and not preferable. Students who take this option have to arrange transportation between Hong Kong and the Beijing hotel on their own. The "other fee" will be reduced by HK\$2000. Students should punctually meet the group at designated time in the hotel. No pick up support will be provided.

## Special offer to CLC Advanced Diploma (A. Dip) Putonghua students and graduates

A 40% reimbursement on "Other fees" is provided to CLC A. Dip. Putonghua students and graduates. Students please pay the full fee first. The "Other fees" will be refunded together with the school deposit to eligible students upon leaving the school after completion of the A. Dip programme (regardless of the result in the graduation exam). Students should indicate their request of this refund to the general office together with the school deposit refund. No reminder will be given to students from the Centre's side. Reimbursement claim for PRINCH after the school deposit refund is not allowed. The reimbursement offer is for one time only for each A. Dip student/ graduate throughout their study.

PRINCH is a compulsory capstone course for A. Dip Putonghua students in the new curriculum. A. Dip candidates are expected to take 8 advanced courses and PRINCH, or otherwise to take 11 advanced courses to fulfill the graduation requirement.

## Application Procedure

1. Download application documents from PRINCH web-site at [www.cuhk.edu.hk/clc/princh](http://www.cuhk.edu.hk/clc/princh)
2. Fill in (1) the application form. (2) Terms and Conditions for CLC/CUHK Sponsored Programmes. (3) Health Declaration Form. (4) Letter to PRINCH participants on the purpose of collection of multi-media materials in the programme.
3. A hard copy or scanned copy of your passport, which shows: (1) The page which contains your photo and personal information. (2) The page with your valid Hong Kong visa. In the case of permanent HK resident, a copy of your HKID card. (3) The page with your valid China visa. In the case of permanent HK residents, Home Return Permit (Hui Xiang Zheng), if applicable.
4. Fees must be fully settled to confirm a seat. First-come-first-serve.

## PRINCH Information Session

**February 26, 2016 (Friday)**  
12:30-1:20 p.m.

Fong Yun Wah Hall (light refreshment will be served).

Please send your name, last Putonghua course code/ level of study and nationality for registration.

**Application deadline: March 11, 2016**

## PRINCH Pre-departure and academic briefing

(mandatory to all PRINCH participants)

**April 8, 2016 (Friday)**  
12:00-2:00 p.m.

Fong Yun Wah Hall. Light lunch will be served

## Enquiry

**Yale-China Chinese Language Centre, The Chinese University of Hong Kong**

Mr. Kenneth TAM, Continuing Education Section, Fong Shu Chuen Building  
(Immediately opposite to University MTR Exit D)



(852) 3943 6727



Fax: (852) 2603 5004



[clc@cuhk.edu.hk](mailto:clc@cuhk.edu.hk)

[www.cuhk.edu.hk/clc/princh](http://www.cuhk.edu.hk/clc/princh)



clccuhk

# Daily Schedule for PRINCH Beijing 2016

As at 30 Dec 2016

| Week 1  | Sun<br>5/15  | Mon<br>5/16   | Tue<br>5/17   | Wed<br>5/18   | Thu<br>5/19   | Fri<br>5/20  | Sat<br>5/21                                  |
|---------|--|---|---|---|---|--|--|
|         |  | Day 1   | Day 2   | Day 3   | Day 4   | Day 5  | Day 6  |
| AM      | 11:00 Gather at HK International Airport<br><br>14:00 Flight departure from HK<br><br>17:20 Flight arrival in Beijing Airport<br><br>19:30 Arrive hotel<br><br>20:30 Small group orientation | 08:00-09:00 Breakfast (on-campus)   |   |   |   |  |  |
|         |  | 09:00-18:00<br>Opening Ceremony<br><br>Introduction, language knowledge, explanation on tasks | 09:00-18:00<br>Oral report<br><br>Language knowledge, explanation on tasks, group activity, practices               | 09:00-18:00<br>Oral report<br><br>Language knowledge, explanation on tasks, group activity, practices | 09:00-18:00<br>Oral report<br><br>Language knowledge, explanation on tasks, group activity, practices | 09:00-18:00<br><br>History II<br><br>The Great Walls | 09:00-18:00<br>Oral report<br><br>Self-study |
| PM      |  | City- Media<br>People's Daily/<br>Xinhua News Agency/<br>Beijing TV                           | History I<br>The Forbidden City/ BJ Bell and Drum Tower / Temple of Heaven / The Summer Palace / Gong Palace Garden | Education<br>Minzu University/<br>Secondary School attached to Beijing Normal University              |   |  |  |
| Evening |  | 18:30 Welcome dinner  |   | Oral report<br><br>Language knowledge, explanation on tasks, group activity, practices                |   |  |  |

| Week 2  | Sun<br>5/22   | Mon<br>5/23   | Tue<br>5/24  | Wed<br>5/25   | Thu<br>5/26   | Fri<br>5/27                                  | Sat<br>5/28   |
|---------|---|---|--|---|---|--|---|
|         | Day 7   | Day 8   | Day 9  | Day 10  | Day 11  | Day 12                                       | Day 13  |
| AM      | 08:00-09:00 Breakfast (on-campus)   |   |  |   |   |  |   |
|         | 09:00-18:00<br><br>Language knowledge, explanation on tasks, group activity, practices  | 09:00-18:00<br>Oral report<br><br>Language knowledge, explanation on tasks, group activity, practices | 09:00-18:00<br>Oral report<br><br>Language knowledge, explanation on tasks, group activity, practices                  | 09:00-18:00<br>Oral report<br><br>Language knowledge, explanation on tasks, group activity, practices | 9:00-18:00<br>Oral report<br><br>Language knowledge, explanation on tasks, group activity, practices  | 09:00-18:00<br>Oral report<br><br>Self-study | 09:00-18:00<br>Concluding report<br><br>COPA test for USC students                              |
| PM      | Religion<br>Yonghe Temple/<br>Fayuan Temple/ Ox Street (Muslim Street)/ Xuanwumen Catholic Church/<br>Guozijian Street (Confucius Temple) | City-Economy<br>Sanyuan Dairy Company   | Local Living I<br>Nanluoguxiang- "South gongs and drum alleys"/ Houhai residence/<br>Xidan/<br>Wangfujing Walking Zone | Local Living II<br>Modern living of citizens: dining/ transportation/ shopping/ leisure               | Arts and folks<br>Qianmen area/<br>Laoshe<br>Teahouse/ /<br>Beijing 798 Art Zone / The Capital Museum |  | "Beijing's evening" performance rehearsal<br><br>18:30 Beijing's evening<br><br>Farewell Dinner |
| Evening |   |   |  |   |   |  |   |

| Week 3  | Sun<br>5/29  |  |  |  |  |  |  |
|---------|--|--|--|--|--|--|--|
|         | Day 14   |  |  |  |  |  |  |
| AM      | 08:00 Gather at hotel<br>08:15 Departure for Beijing airport |  |  |  |  |  |  |
| PM      | 12:30 Flight departure for Hong Kong                         |  |  |  |  |  |  |
| Evening | 16:10 Flight arrival in HK                                   |  |  |  |  |  |  |

Notes: CUHK-CLC reserves the right to re-arrange activity schedule due to academic conditions, weather and change of situation.

# 北京 PRINCH 2016 日程表

2015 年 12 月 30 日更新

| 第一周 | 日    | 一  | 二  | 三   | 四   | 五   | 六             |                     |
|-----|------|--|--|---|---|---|---------------|---------------------|
|     | 5/15 | 5/16                                       | 5/17   | 5/18  | 5/19  | 5/20  | 5/21          |                     |
|     |      | 第一天  | 第二天  | 第三天   | 第四天   | 第五天   | 第六天           |                     |
| 上午  |      | 11:00 香港国际机场集合<br>14:00 航班起飞<br>17:20 到达北京 | 08:00-09:00 早餐 (校园内)                           |   |   |   | 历史(二)<br>万里长城 | 09:00-18:00<br>口头报告 |
|     |      |  | 09:00-18:00<br>开学典礼<br>简介、语言知识、任务讲解、小组活动、活动练习课 | 09:00-18:00<br>口头报告<br>语言知识、任务讲解、小组活动、活动练习课 | 09:00-18:00<br>口头报告<br>语言知识、任务讲解、小组活动、活动练习课 | 09:00-18:00<br>口头报告<br>语言知识、任务讲解、小组活动、活动练习课 |               | 09:00-18:00<br>口头报告 |
| 下午  |      | 19:30 到达旅馆<br>20:30 小组迎新                   | 城市—传媒<br>人民日报社/新华社/北京电视台                       | 历史(一)<br>故宫/钟鼓楼/天坛/颐和园/恭王府                  | 教育<br>民族大学/北师大二附中<br>口头报告                   |   |               |                     |
| 黄昏  |      |  | 18:30 欢迎晚宴                                     |   | 语言知识、任务讲解、小组活动、活动练习课                        |   |               |                     |

| 第二周 | 日                                      | 一  | 二   | 三  | 四   | 五                         | 六                                    |
|-----|--|--|---|--|---|---------------------------|--------------------------------------|
|     | 5/22                                   | 5/23   | 5/24  | 5/25   | 5/26  | 5/27                      | 5/28                                 |
|     | 第七天                                    | 第八天  | 第九天   | 第十天  | 第十一天  | 第十二天                      | 第十三天                                 |
| 上午  | 08:00-09:00 早餐 (校园内)                   |  |   |  |   |                           |                                      |
|     | 09:00-18:00<br>语言知识、任务讲解<br>小组活动、活动练习课 | 09:00-18:00<br>口头报告<br>语言知识、任务讲解<br>小组活动、活动练习课 | 09:00-18:00<br>口头报告<br>语言知识、任务讲解、小组活动、活动练习课 | 09:00-18:00<br>口头报告<br>语言知识、任务讲解<br>小组活动、活动练习课 | 9:00-18:00<br>口头报告<br>语言知识、任务讲解<br>小组活动、活动练习课 | 09:00-18:00<br>口头报告<br>自修 | 09:00-18:00<br>总结报告<br>COPA 考试(南卡学生) |
| 下午  | 文化—宗教<br>雍和宫/法源寺/牛街清真寺/宣武门天主堂/国子监街(孔庙) | 城市—企业<br>三元牛奶公司                                | 民生(一)<br>南锣鼓巷/后海民居/西单/王府井                   | 民生(二)<br>城市人的现代生活: 饮食/交通/购物/休闲                 | 文化—艺术民俗<br>前门步行街/老舍茶馆/798 艺术区/首都博物馆           |                           | “北京之夜”筹备<br>18:30 北京之夜<br>送别晚宴       |
| 黄昏  |  |  |   |  |   |                           |                                      |

| 第三周 | 日                         |  |  |  |  |  |  |
|-----|---------------------------|--|--|--|--|--|--|
|     | 5/29                      |  |  |  |  |  |  |
|     | 第十四天                      |  |  |  |  |  |  |
| 上午  | 8:00 旅馆集合<br>8:15 出发到北京机场 |  |  |  |  |  |  |
| 下午  | 12:30 航班起飞<br>16:10 到达香港  |  |  |  |  |  |  |
| 黄昏  |                           |  |  |  |  |  |  |

注: 雅礼中国语文研习所保留因学生程度、气候等缘故重新编排行程的权利



# 香港中文大學雅禮中國語文研習所

YALE-CHINA CHINESE LANGUAGE CENTRE

THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG

地址 Address: 香港新界沙田香港中文大學 Shatin, N.T., Hong Kong, SAR

網頁 Homepage: www.cuhk.edu.hk/clc 電郵 E-mail: clc@cuhk.edu.hk

電話號碼 Phone: (852)2609 6727 傳真號碼 Fax: (852) 2603 5004

## 暑期語文活動/ 實習課程報名表格 (校內生版)

### Enrolment Form for Summer Language Activities/ Internship Programmes (CUHK/ CLC student version)

請於填寫報名表格前細閱「申請須知」及課程簡介並以正楷填寫此表格，報名連同簽署好的表格及「申請須知」一併交回本所。Please fill in this form in BLOCK LETTERS and read the "Notes to Application" and curriculum carefully before filling in the form. Application by sending in signed application form and "Notes to Application".

| 由本所填寫 Office use only  |  |   |
|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> 錄取<br>Admitted                              | <input type="checkbox"/> 不錄取<br>Rejected | <input type="checkbox"/> 後補名單<br>Waiting List                   |
| <input type="checkbox"/> HKS _____ 報名費已收<br>Application Fee Received |  | <input type="checkbox"/> 以支票/本票支付<br>Paid by cheque / bankdraft |
|  |  | <input type="checkbox"/> 以信用卡支付<br>Paid by credit card          |
| <input type="checkbox"/> HKS _____ 學費已收<br>Tuition Fee Received      |  | <input type="checkbox"/> 以支票/本票支付<br>Paid by cheque / bankdraft |
|  |  | <input type="checkbox"/> 以信用卡支付<br>Paid by credit card          |

### 甲部 Part A: 課程詳情 Course details

✓請勾選 check the box

\*請刪除不適用者 please delete if appropriate

#必須填寫 Mandatory

|                                | 活動/ 課程名稱<br>Activity/ Course title | 活動/ 課程時間及地點<br>time and place |
|--------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|
| 第一選擇<br>1 <sup>st</sup> choice |                                    |                               |
| 第二選擇<br>2 <sup>nd</sup> choice |                                    |                               |

### 乙部 Part B: 個人資料 Personal Particulars

英文姓名 Name in English: \_\_\_\_\_ 中文姓名 Name in Chinese: \_\_\_\_\_ 稱謂: 先生 小姐 太太 女士  
 Title: Mr. Miss Mrs. Ms.  
 姓氏 Surname \_\_\_\_\_ 名字 First Name \_\_\_\_\_ (必須與香港身份證或護照相同 Must be the same as shown on HK ID card or passport)

香港身份證/ 護照號碼:  
 HKID Card/ Passport No: \_\_\_\_\_ ( )  
 (用作核實申請人身份 For verification of the applicant's identity)

簽發國家 (如有):  
 Issuing Country (if any): \_\_\_\_\_

(項目在中國進行請填寫 Please fill in if the item takes place in China)  
 中國簽證/ 回鄉證編號  
 China visa/ huixiangzheng no: \_\_\_\_\_

國籍 Nationality \_\_\_\_\_ 性別 Sex \_\_\_\_\_ 出生日期: (日/月/年) Date of Birth: (dd/mm/yy) \_\_\_\_\_  
 手電: Mobile: \_\_\_\_\_ 住宅電話: Home Telephone: \_\_\_\_\_ 聯絡傳真: Contact Fax: \_\_\_\_\_ 電子郵箱地址 Email Address: \_\_\_\_\_  
 通訊地址: Correspondence Address: \_\_\_\_\_

緊急聯絡人 Emergency contact: 姓名 Name \_\_\_\_\_ 電話 Telephone: \_\_\_\_\_ 關係 Relationship: \_\_\_\_\_

### 學生類別 (請勾選最近期的一項) Student type (please check the latest one)

- 研習所全日課程 CLC full-time (Regular) programme.  中大交換生或國際本科生課程 CUHK exchange/ International undergraduate programme.  
 原校 Home School/ 主修 Major: \_\_\_\_\_
- 研習所兼讀課程 CLC Part-time programme  中大本地本科生 CUHK local student. 主修 Major: \_\_\_\_\_

與上述選擇有關的最近期的課程編號 The Course code of the latest course related to your selection above: \_\_\_\_\_

### 丙部 Part C: 其他要求(若適用) Other Request (If applicable)

- 單人房 (須繳交附加費) Single room (additional charge required)  
 目的地集合(學生自行安排交通並於指定時間與大隊會合, 收費可獲酌量減免, 詳情見課程/活動單張。須提供詳細交通安排)  
 Landing option (Students are to arrange air and/or ground transportation on their own and to meet the big group at designated time and place. Fees will be modestly reduced. Please refer to the programme /activity brochure for details. Detailed transportation information should be provided to the Centre.)  
 目的地延期逗留(需自理簽證、交通及住宿) Extended stay in the destination (Accommodations, visa and transportation to be taken care by students)  
 回港預定日期 Expected returning date to Hong Kong: \_\_\_\_\_





**Yale-China Chinese Language Centre, The Chinese University of Hong Kong  
(CLC/CUHK)**

**Terms and Conditions for CLC/CUHK Sponsored Programs**

(Including but not limited to PRINCH & Cultural Tour)

Payment: All fees must be settled to confirm a seat.

Cancellation and refunds

- Withdrawal before application deadline: full refund except application fee (if applicable).
- Withdrawal after application deadline and one month before departure: refund of tuition fee only (full fee paying PRINCH students). 50% refund of the fee paid (Ministry of Education funded students).
- Withdrawal within one month before departure: no refund.
- CLC/CUHK reserves the right to re-arrange activity schedule due to academic considerations and to change accommodation arrangements (with similar conditions) due to change of situation.

Liabilities

CLC/CUHK shall not under any circumstances be liable, in contract, tort or otherwise, for any of the expenses, damages or losses incurred or sustained by any students which arise from or as a result of the delay or cancellation of any scheduled transportation. Besides, CLC/CUHK shall not be liable for students' safety after official programme hours, whether inside or outside the host school, and in the case of misconduct and negligence to the national law and regulations of the service providers.

Force Majeure

CLC/CUHK has the sole and absolute discretion to cancel or shorten the duration of any language programme in the event of force majeure, hostilities, accident or other circumstances beyond her control which render it necessary in her reasonable opinion that such steps be taken, and shall be relieved from all liabilities and obligations resulting therefrom, upon notice to the students and full refund of any amount paid for the study or the unused portions of the tour, as appropriate.

Other Liabilities

It is also expressly declared that CLC/CUHK act only as agents for the owners or contractors providing the means of accommodation, transportation or other services during the language programme/ activities. All vouchers or tickets are issued subject to any and all terms and conditions under which such services are offered or provided, and the issuance and acceptance of such vouchers or tickets shall be deemed to be consent by the students to the further conditions that CLC/CUHK shall not be or become liable or responsible in any way for any loss, damages, injury, accident, delay, changes in schedule, hotel overlooking or other inconveniences to the students, the property or effect of such student, howsoever caused by such means of transportation, accommodation or other services.

(Jan 2015)

By signing below, I hereby acknowledge that I have read and agreed to the terms and conditions as

explained above. Name of Programme participant (IN BLOCK LETTER): \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

YALE-CHINA CHINESE LANGUAGE CENTRE  
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG  
香港中文大学 雅礼中国语文研习所

**Health Declaration Form 健康申报表**

Name 姓名: \_\_\_\_\_ Current class code 现课编号: \_\_\_\_\_

Please check  the appropriate items. 请勾选合适的项目

Programme name 课程名称: PRINCH Beijing 北京

Date 日期: 16-29 May 2016. 2016年5月16日至29日

|  | Yes 是                    | No 否                     |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Do you have impairment in physical condition?<br>阁下有无身体残缺?  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Have you ever been treated for or been told of heart trouble, high blood pressure, diabetes, cancer, tumor, ulcer, tuberculosis, asthma, epilepsy, emphysems, pleurisy, colitis, rheumatic fever, syphilis or any disease of the brain, central nervous system, gastro-intestinal tract, liver, pancreas, genitor-urinary, thyroid gland, bones, AIDS, AIDS-related complication or AIDS-related conditions?<br>阁下曾否接受过下列疾病之治疗或被报告曾患下列疾病: 心脏病、高血压、糖尿病、癌症、瘤、溃疡、肺结核、哮喘、癫痫、气肿、胸膜炎、结肠炎、风湿性发热、梅毒、或脑部、中枢神经、肠胃、肝脏、生殖排泄系统、甲状腺、骨骼、后天免疫力缺乏症(艾滋病)、与艾滋病有关的并发症或状况? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Are you now receiving or contemplating any medical attention or surgical treatment or taking any medication?<br>阁下现时是否正接受医生诊治外科手术或药物治疗?   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Are you pregnant? Fetus age as at the <u>start</u> of programme: _____ weeks.<br>阁下是否怀孕? 课程 <u>开始时</u> 的胎龄: _____ 周。<br><br>Please provide a certificate signed by registered medical practitioner to prove your health condition is suitable for the programme and to board a plane.<br><u>必须提供注册医生签署的证明, 说明您的健康状况是适合参加课程及登机。</u>  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Food allergy 食物敏感<br>(Please specify 请注明): _____  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

I hereby declare and agree that all answers to all questions are to the best of my knowledge and belief, complete and true. I authorize the Centre to pass the information to the relevant individuals or parties for the smooth delivery of the programme if needed. 本人现声明并同意所有上述问题的答案, 就本人所信, 均属完全及真实。为了课程运作畅顺, 本人授权研习所把以上信息在有需要时转交有关个人或团队。

Signature 签署: \_\_\_\_\_

Date 日期: \_\_\_\_\_

(中文繁體版及簡體版在後 Traditional and Simplified Chinese versions follow)

Dear PRINCH participants,

PRINCH is founded by the CLC director and the programme team which has been launched since 2006. It has been a successful program because of its distinctive features: Learning through application; Small group enhancement exercise; Task based and proficiency oriented; Valuable visits etc. We are dedicated to provide students with a rewarding and fruitful PRINCH experience.

To these ends, all participants' photos, audio/ video/ written records, questionnaires taken during the course are of extreme significance in PRINCH with regard to course teaching, management and administration, as well as assessment. For example, head teacher may give individual feedbacks on individual presentations based on the recordings which could not have been done one by one in class. PRINCH course group counselors and if applicable, local teachers provided by the host school, are also able to give students comments as a native local audience. Apart from the above immediate operational needs, these invaluable records are also greatly conducive to continuous growth of PRINCH such as teaching staff training, research, evaluation and publicity.

The programme can only succeed with your kind support. If you do not agree with the aforementioned arrangement, please feel free to let us know at any point, be it before, during or after the programme.

We sincerely wish you a challenging, fruitful, rewarding and memorable PRINCH experience!

From the Programme Team of PRINCH.

-----✂-----

Please return this reply slip by email or in person to CLC before the programme starts.

I have read the statement about the arrangement of audio/ video/ written materials and photo collection during the Princh. I understand the purposes of such arrangement and agree on the use. I know there are channels in CLC for me to voice out my concern anytime on the use of these materials.

Name: \_\_\_\_\_ Year and location of PRINCH: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

(Traditional Chinese version)

親愛的 PRINCH (語言及文化實踐課) 的參加者:

PRINCH 是由所長及課程組設立並於 2006 年首辦，一直以來獲得良好口碑，特色包括「用中學」概念、小組強化練習、任務及語用為本、珍貴的探訪等等，我們竭力讓每位學生都滿載而歸，收穫豐富。

要達到以上的目的，參加者在課堂上的照片、語音、影像、文字記錄、問卷等等都成為 PRINCH 的重要素材，尤其是輔助教學、評核、課堂管理及行政方面。例如：老師可以通過錄音在課外為每一位學員點評，從而更好地利用課堂時間。PRINCH 小組輔導員也會以本地聽眾身份給予學員意見。除此之外，這些記錄對完善 PRINCH 及其發展幫助甚大，包括教職員培訓、研究分析、檢討及推廣。

本課程的成功有賴您的支持。若您不同意以上的安排，請隨時通知我們。

衷心希望大家在充滿挑戰的 PRINCH 獲益，成為人生一個難忘的回憶！

PRINCH 課程小組謹上

-----✂-----

請填妥此回條並在課程開始前以電郵或親自寄交 CLC 辦公室

本人已細閱關於 PRINCH 照片、影音及文字材料收集用途的通告，本人明白這安排的用途並同意所方的安排，本人知道可隨時向研習所表達使用這些材料的意願。

姓名: \_\_\_\_\_ PRINCH 年份及地點: \_\_\_\_\_

簽署: \_\_\_\_\_ 日期: \_\_\_\_\_

(Simplified Chinese version)

亲爱的 PRINCH (语言及文化实践课) 的参加者:

PRINCH 是由所长及课程组设立并于 2006 年首办, 一直以来获得良好口碑, 特色包括「用中学」概念、小组强化练习、任务及语用为本、珍贵的探访等等, 我们竭力让每位学生都满载而归, 收获丰富。

要达到以上的目的, 参加者在课堂上的照片、语音、影像、文字记录、问卷等等都成为 PRINCH 的重要素材, 尤其是辅助教学、评核、课堂管理及行政方面。例如: 老师可以通过录音在课外为每一位学员点评, 从而更好地利用课堂时间。PRINCH 小组辅导员也会以本地听众身份给予学员意见。除此之外, 这些记录对完善 PRINCH 及其发展帮助甚大, 包括教职员培训、研究分析、检讨及推广。

本课程的成功有赖您的支持。若您不同意以上的安排, 请随时通知我们。

衷心希望大家在充满挑战的 PRINCH 获益, 成为人生一个难忘的回忆!。

PRINCH 课程小组谨上

-----✂-----

请填妥此回条并在课程开始前以电邮或亲自寄交 CLC 办公室

本人已细阅关于 PRINCH 照片、影音及文字材料收集用途的通告, 本人明白这安排的用途并同意所方的安排, 本人知道可随时向研习所表达使用这些材料的意愿。

姓名: \_\_\_\_\_ PRINCH 年份及地点: \_\_\_\_\_

签署: \_\_\_\_\_ 日期: \_\_\_\_\_